

**INTERFERENSI BAHASA JAWA
TERHADAP BAHASA INDONESIA TULIS
SISWA KELAS II SMP NEGERI I PONOROGO**



Oleh :

M. Etik Harmaningsih

No. P. 4183128

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
STKIP KATOLIK WIDYA MANDALA
MADIUN
1988**

**INTERFERENSI BAHASA JAWA
TERHADAP BAHASA INDONESIA TULIS
SISWA KELAS II SMP NEGERI I PONOROGO**

T E S I S

**Diajukan untuk Memenuhi Persyaratan
Mencapai Gelar Sarjana Strata I**

Oleh :

M. Etik Karmaningolh

No. P. 4183128

Number Index	433/PBSI 0010
Date	19-9-1989
Author	F. Ind. 4/2/Kar/i
Page	1
Page II	28/37

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA DAN SASTRA INDONESIA
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
STKIP KATOLIK WIDYA MANDALA
MADIUN
1988**

Tesis oleh M. Titik Karmaningsih ini

disetujui pada tanggal 17 Desember 1988

Oleh:



Drs. St. Moeliono, M.Pd.
Pembimbing

Tesis oleh M. Titik Karmaningsih ini
telah diuji dan disahkan pada tanggal 17. Desember 1980
Oleh:

Penguji I,



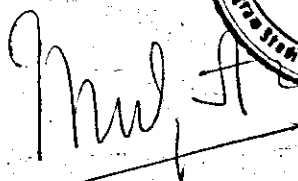
Drs. St. Moeljono, M.Pd.

Pembimbing,



Drs. St. Moeljono, M.Pd.

Penguji II,



Drs. R.I. Mulyanto, S.Sf.



Kupersembahkan karyaku ini
untuk yang kusayang:

-Suamiku

V. Agus Sudarsono

-Putra putriku

R. Eko Guscahyono

A. Dwi Arum Kurnia-
ningsih

-Saudara-saudaraku

serta

-Generasiku.

KATA PENGANTAR

Puji syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Mahaesa karena berkat karunianya penulis dapat menyelesaikan tesis ini tepat pada waktunya.

Tesis ini disusun oleh penulis untuk memenuhi persyaratan memperoleh gelar "Sarjana Pendidikan" program S1 pada jalur tesis, Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, STKIP Katolik Widya Mandala Madiun. Di samping itu, juga merupakan salah satu kegiatan tindak lanjut dari penelitian yang telah dilakukan oleh Dr. Soepomo, yaitu penelitian tentang interferensi bahasa Jawa terhadap bahasa Indonesia siswa-siswa sekolah dasar di daerah Yogyakarta.

Menurut hemat penulis, sudah sewajarnya seorang mahasiswa mengadakan penelitian-penelitian dan membuat suatu karya tulis. Di samping duduk di bangku kuliah untuk menerima ilmu-ilmu secara teoritis, diharapkan juga seorang mahasiswa dapat terjun dalam masyarakat untuk mengabdikan ilmunya. Sehubungan dengan hal tersebut, penulis mengadakan penelitian tentang interferensi bahasa Jawa terhadap bahasa Indonesia tulis siswa kelas II SMP Negeri I Ponorogo dan melaporkannya dalam bentuk tesis ini.

Selanjutnya, untuk mempermudah pemahaman juga agar lebih efektif, dalam tesis ini dipergunakan beberapa singkatan seperti yang telah dipaparkan pada daftar singkatan yang diletakkan setelah daftar isi.

Selama penulisan tesis ini banyak pihak telah membantu penulis, sehingga penulis dapat melaksanakan penulisan tesis ini sampai selesai. Oleh karena itu, di sini penulis ingin menyampaikan terima kasih yang tak terhingga kepada semua pihak yang telah membantu penulis, terutama kepada:

1. Yth Bapak Drs. St. Moeljono, M.Pd. selaku dosen pembimbing,
2. Yth Ibu Mg. Gumini, selaku Kepala Perpustakaan beserta staf yang telah dengan sabar melayani penulis dalam meminjamkan buku-buku,
3. Bapak dan Ibu dosen Program Studi Bahasa dan Sastra Indonesia STKIP Katolik Widya Mandala Madiun,
4. Bapak Soepangat, BA selaku Kepala Sekolah SMP Negeri I Ponorogo, yang telah memberi kesempatan kepada penulis untuk mengadakan penelitian, serta
5. Bapak dan Ibu guru SMP Negeri I Ponorogo yang telah membantu penulis ketika penulis melakukan pengumpulan data.

Penulis yakin bahwa berkat bantuan Bapak dan Ibu di atas itulah tesis ini dapat diselesaikan. Semoga jasa baik beliau-beliau tersebut mendapat balasan yang setimpal dari Tuhan Yang Mahaesa.

Penulis menyadari benar bahwa masih banyak kekurangan yang terdapat dalam tesis ini. Hal ini disebabkan oleh keterbatasan pengetahuan dan kemampuan penulis. Sehubungan dengan itu, tegur sapa dari siapa pun sangat penulis harapkan demi perbaikan dan kesempurnaan tesis ini. Untuk itu, terlebih dahulu penulis menyampaikan rasa terima kasih

yang sedalam-dalamnya.

Harapan penulis, kiranya hasil penelitian ini dapat bermanfaat bagi perbaikan pelaksanaan pengajaran bahasa Indonesia khususnya di SMP Negeri I Ponorogo.

Madiun, 30 April 1988

Penulis,

M. Titik Karmaningsih

DAFTAR ISI

BAB		Halaman
	HALAMAN JUDUL	i
	HALAMAN PENGESAHAN	iii
	KATA PENGANTAR	iv
	DAFTAR ISI	vii
	DAFTAR SINGKATAN	ix
I.	PENDAHULUAN	1
	1.1 Latar Belakang dan Masalah	1
	1.2 Tujuan Penelitian	6
	1.3 Asumsi	6
	1.4 Beberapa Istilah yang Perlu Dijelaskan	7
	1.5 Metode dan Teknik Penelitian	8
	1.6 Populasi dan Sampel	11
II.	TINJAUAN KEPUSTAKAAN	12
	2.1 Pengertian Kedwibahasaan	12
	2.2 Pengertian Dwibahasawan	15
	2.3 Pengertian Interferensi	17
	2.4 Pembagian Bidang Interferensi	20
	2.5 Analisis Kesalahan dan Analisis Perbandingan	23
III.	PROSEDUR PENELITIAN	27
	3.1 Metode Kerja, Populasi, dan Sampel Penelitian	27
	3.2 Instrumen Penelitian	30
	3.3 Metode Analisis Data	34
	3.4 Uji coba	40
	3.5 Pengumpulan Data	47
IV.	HASIL PENELITIAN	49
	4.1 Interferensi Bahasa Jawa terhadap Bahasa Indonesia Siswa Kelas II SMP Negeri I Ponorogo ..	50
	4.2 Perbandingan antara Kesalahan yang Diperbuat Siswa dalam Mengerjakan Tes Objektif dengan Tes Mengarang	53
	4.3 Interferensi Bahasa Jawa terhadap Bahasa Indonesia Tulis Siswa Kelas II SMP Negeri I Ponorogo	56

V. KESIMPULAN	105
5.1 Tipe-tipe Interferensi yang Ditemukan dalam Bahasa Indonesia Tulis Siswa	106
DAFTAR PUSTAKA	109
DAFTAR LAMPIRAN	110
LAMPIRAN-LAMPIRAN	111
CONTOH TEKS	151
RINGKASAN ISI	153

DAFTAR SINGKATAN

BI	: Bahasa Indonesia
BJ	: Bahasa Jawa
BI-S	: Bahasa Indonesia Siswa
BDK	: Bentuk Dasar Kerja
BDB	: Bentuk Dasar Benda
KK	: Kata Kerja
Ki	: Kata Kerja intransitif bentuk dasar
Kt	: Kata Kerja transitif bentuk dasar
KKi	: Kata kerja intransitif
KKt	: Kata kerja transitif
KKp	: Kata kerja pasif
KB	: Kata Benda
KS	: Kata Sifat
Kbi	: Kata bilangan
Ksb	: Kata sambung
Ktg	: Kata Tugas
Kdep	: Kata depan
Kd	: Kata keadaan
Ksr	: Kata seru
Asp	: aspek
FrD	: Frase depan
ban	: benda bernyawa
:rp	: reduplikasi penuh
N-	: nasalisasi total
X-	: awalan
-X	: akhiran
Ø	: unsur nol (zero)
1)	: nomor urut satu
(027.S-25)	: contoh kesalahan ke 27, kode siswa: S-25